

**Briuselis, 2025 m. spalio 8 d.
(OR. en, bg)**

**13244/25
ADD 1**

**SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109**

PRANEŠIMAS

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato
kam: Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai

Ankstesnio
dokumento Nr.: 12756/1/25 REV 1

Dalykas: Tarybos išvadų „Smurtas prieš moteris ir smurtas artimoje aplinkoje:
prevencija, ankstyvas atskleidimas ir intervencija“ projektas
– *Patvirtinimas*
– *Pareiškimai*

Delegacijoms priede pateikiami Vengrijos delegacijos ir Bulgarijos delegacijos pareiškimai dėl
pirmiau nurodytų išvadų.

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS
DĖL TARYBOS IŠVADŲ „SMURTAS PRIEŠ MOTERIS IR SMURTAS ARTIMOJE
APLINKOJE: PREVENCIJA, ANKSTYVAS ATSKLEIDIMAS IR INTERVENCIJA“

Vengrija pripažįsta ir propaguoja vyrų ir moterų lygybę pagal Vengrijos pagrindinį įstatymą ir Europos Sąjungos pirminę teisę, principus bei vertybes, taip pat iš tarptautinės teisės kylančius įsipareigojimus ir principus. Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių vertybių. Atsižvelgdama į tas nuostatas ir savo nacionalinės teisės aktus, *Tarybos išvadose „Smurtas prieš moteris ir smurtas artimoje aplinkoje: prevencija, ankstyvas atskleidimas ir intervencija“* vartojamą sąvoką „lytis“ (angl. *gender*) Vengrija aiškina kaip nuorodą į biologinę lytį (angl. *sex*), o sąvoką „lyčių lygybė“ – kaip reiškiančią vienodų sąlygų ir galimybių sudarymą moterims ir vyrams.

BULGARIJOS PAREIŠKIMAS

Bulgarijos Respublikos pareiškimas dėl Tarybos išvadų „Smurtas prieš moteris ir smurtas artimoje aplinkoje: prevencija, ankstyvas atskleidimas ir intervencija“

Bulgarijos Respublika teikia didelę svarbą pagrindinių teisių, kurių svarbi dalis yra moterų ir vyrų lygybė, propagavimui ir apsaugai. Ši šalis yra ir bus pasiryžusi laikytis Sutartyse įtvirtintų Europos Sąjungos principų ir vertybių.

Bulgarijos Respublika yra tvirtai įsipareigojusi kovoti su smurtu prieš moteris ir smurtu artimoje aplinkoje. Bulgarijos vyriausybė ir pilietinė visuomenė aktyviai dalyvauja užkertant kelią tokių formų smurtui, taip pat užtikrinant tinkamą apsaugą ir paramą nuo jo nukentėjusiems asmenims. Norėdama pademonstruoti šį įsipareigojimą, šalis taip pat pritarė tam, kad būtų priimta Direktyva (ES) 2024/1385 dėl kovos su smurtu prieš moteris ir smurtu artimoje aplinkoje, nes ji yra svarbus žingsnis kovojant su smurtu prieš moteris ir mergaites, apsaugant nukentėjusiuosius ir baudžiant smurtavusius asmenis ir padės ES valstybėms narėms tobulinti nacionalinės teisės aktus.

Priimant Direktyvą (ES) 2024/1385 padarytame pareiškime nurodytas, be kita ko, 2018 m. priimtas Bulgarijos Konstitucinio Teismo sprendimas, kuriame teigiama, kad Europos Tarybos konvencijoje dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencijoje) propaguojamos su sąvoka „gender“ susijusios teisinės koncepcijos, kurios yra nesuderinamos su pagrindiniais Bulgarijos Konstitucijos principais. Be to, 2021 m. Konstitucinis Teismas taip pat paaiškino, kad Konstitucijoje vartojama sąvoka „lytis“ (angl. *sex*) nacionalinės teisinės tvarkos kontekste turėtų būti aiškinama tik biologine prasme (vyrai ir moterys).

Atsižvelgdama į tai, kas nurodyta pirmiau, ir dar kartą patvirtindama priimant Direktyvą (ES) 2024/1385 padarytą pareiškimą, Bulgarijos Respublika pritaria tam, kad būtų priimtos išvados, tačiau pareiškia, kad ji visą su lytimi susijusią terminiją aiškina griežtai laikydamasi binarinės biologinės lyties sąvokos.